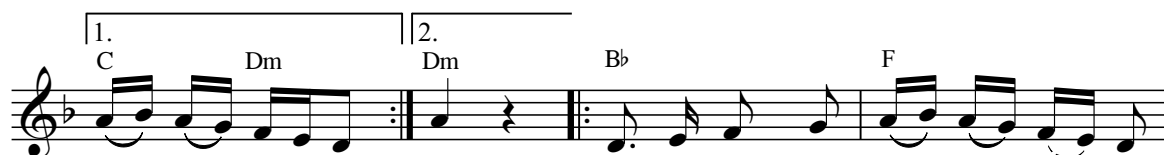


Üsküdar'a gider iken · Auf dem Weg nach Üsküdar



1. Üs - kü - da - r'a gi - der i - ken al - dı da bir yağ -
Auf dem Weg nach Üs - kü - dar, da gab's kei - nen Re - gen -



mur. _____ mur. Kâ - ti - bi - min set - re - si - u - zun,
schutz. _____ schutz. Ach, mein Schatz, dein schö - ner _ Man - tel



e - te - ği - ça - mur. _____ mur.
war _ be - deckt _ von _ Schmutz. _____ Schmutz.

2. |: Üsküdar'a gider iken bir mendil buldum. :|

|: Mendilime şeker ile lokum doldurdum. :|

3. |: Kâtip benim, ben kâtibin, el ne karışır. :|

|: Kâtibime kolalı da gömlek ne güzel yaraşır! :|

2. |: Auf dem Weg nach Üsküdar, da fand ich ein Tüchlein fein, :|

|: viele schöne Süßigkeiten band ich für ihn hinein. :|

3. |: Ja, du bist für mich der liebste, klügste und beste Mann, :|

|: und wir zwei gehörn zusammen, keinen geht's was an! :|

Melodie und Text: aus Istanbul, 19. Jh.

Deutscher Text: Heidi Kirmße (*1928), 2015 © Carus-Verlag, Stuttgart

Nicht nur in der Türkei ist die Melodie bekannt, auch in anderen Balkanländern existieren Versionen als Liebeslied, Militär- oder Revolutionslied. Der Streit um die »wahre« Herkunft ist eindrücklich in dem preisgekrönten Film »Whose is this Song« aus dem Jahr 2001 dokumentiert. Der Text lässt offen, ob es sich hier um gleich- oder gegengeschlechtliche Protagonisten handelt.

LIEDER•PROJEKT

www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch »Liebeslieder« von Carus und Reclam © 2016 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com